

Número
10
céntimos



LA UNIÓN

Se publica
los
JUEVES

SEMANARIO INDEPENDIENTE

JACA: Una peseta trimestre.

Resto de España 5 pesetas año.

Extranjero 7'50 pesetas año.

AÑO XXVIII

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
Calle Mayor, 32

JACA 21 de Junio de 1934

FRANQUEO
CONCERTADO

Toda la correspondencia a
nuestro Administrador

NÚM. 1.451

SANTA OROSIA

Celebran el lunes, Jaca y su Montaña, la fiesta de Santa Orosia. Es una fecha de bellas evocaciones para este país, y la inclita Mártir recibe el día 25 el homenaje sencillo de sus habitantes, que ven en sus reliquias, en su arca venerada el símbolo de su fortaleza y de su fe.

Fortaleza, fe y tesón emanados del altar de Santa Orosia que nos han colocado en la clase de los pueblos ilustres, han conquistado para esta comarca el renombre de región de la paz, siendo considerado como el país nativo de la honradez y de la virtud.

Santa Orosia es, digámoslo así, el paño de lágrimas de nuestros pueblos. En los momentos difíciles y de calamidades públicas a Ella se aclaman y piden su protección.

Es Santa Orosia, para los montañeses ausentes, motivo de tiernas remembranzas y de recuerdos de días felices.

Son sus fiestas, aun sin el atractivo de deslumbrantes programas de festejos populares, el toque de llamada que congrega en el hogar paterno a los hijos ausentes, a todos los que el destino llevó lejos de la patria chica. Decimos a todos, pues el que materialmente a Jaca no viene el día 25 de junio con nosotros está en espíritu, y distruta con nosotros de las tiernas emociones que tiene este día clásico y de gloriosa historia.

Fijémonos, pues, en la santa paz de nuestras tradiciones, y en un ambiente fraterno de trabajo, y dando vida y valor a las virtudes raciales heredadas de nuestros mayores, prosigamos en la tarea hermosa y respetable de hacer grande y progresivo nuestro pueblo, con el corazón puesto en alto y la mirada fija en sus grandes destinos.

DEL CANFRANC

El diputado a Cortes D. Lorenzo Vidal ha formulado el siguiente ruego:

«Como es sabido, un Convenio acordado entre España y Francia reguló el emplazamiento, la construcción y el régimen de aquella estación ferroviaria. En ella existen todos los servicios necesarios para su buen funcionamiento, las administraciones ferroviarias, las de Aduanas, las de Comunicaciones y la gendarmería de los dos países interesados. En el poblado de Arañones, creado junto a la estación, la iniciativa particular ha secundado el esfuerzo del Estado creando y sosteniendo todo aquello que es complementario de los servicios oficiales y colocándolo en las mejores condiciones de utilidad y eficiencia.

Todo se halla dispuesto para su tráfico intenso y sin embargo, la estación internacional de Canfranc ha quedado reducida a una inactividad casi absoluta y tanto más lamentable cuanto que Aragón, Valencia y la provincia catalana de Lérida, padecen en sus exportaciones quebrantos considerables a causa de esa interdicción que parece lanzada contra la estación de Canfranc.

Las causas de esta situación son varias y desde luego todas ellas fácilmente remediables, con un poco de atención y de buena voluntad.

En primer lugar, la Compañía ferroviaria española viene dedicando a la línea de Canfranc el peor material de que dispone, y luego, alguien alega que el tráfico no puede realizarse normalmente en tanto no se electrifique la rampa Jaca-Canfranc. Con el material actualmente empleado, es indudable que no puede darse un buen servicio de tracción; pero bastaría sustituirlo por otro más adecuado y más moderno para que el acceso a la estación de Canfranc de los trenes de mercaderías fuera tan fácil y realizable como lo es para los de viajeros el llamado directo Valencia-París formado con material del Central de Aragón.

Las tarifas son otro absurdo, señor ministro de Obras Públicas. El trayecto ferroviario Irún-Madrid, es 130 kilómetros más largo que el de Canfranc-Madrid, y, sin embargo, las mercancías que de Irún van a Madrid satisfacen para portes menor cantidad que las facturadas para igual destino desde Canfranc.

Otra cosa verdaderamente inexplicable es la restricción que sufren los paquetes comerciales, en gracia a una resolución poco meditada del ministerio de Comunicaciones, dictada, para ser justos, antes de que lo rigiera el señor Cid.

Complemento del ferrocarril de Can-

franc es el Caminreal; y cuando se abrió al tráfico este último, una lógica elemental hizo suponer que el movimiento de mercaderías por el Canfranc aumentaría considerablemente. No ha sucedido así, no sólo por las ya insinuadas razones sobre material y sobre tarifas, sino porque Francia decretó el cierre de la frontera de Canfranc para toda clase de frutas y hortalizas frescas a causa de que en la Aduana francesa no existen funcionarios que realicen el control fitopatológico de aquellas mercaderías, a las que de una manera genérica, y agrabando con ello las dificultades nacidas de la contingentación, se señaló afectadas por el llamado piojo de San José.

Canfranc y todos los que nos interesamos por su suerte hemos luchado en vano contra esta circunstancia. Ultimamente creíamos que en el arreglo comercial hispanofrancés quedaría todo remediado. No ha sido así. Es más: parece haber existido un deliberado designio de prescindir por completo de la estación internacional de Canfranc.

Efectivamente, en el Tratado comercial con Francia, publicado en la «Gaceta» número 70 de este año, se contiene el siguiente párrafo:

«Durante el curso de estas negociaciones se ha discutido la creación de un servicio fitopatológico en los puestos aduaneros de Perthus y de la Tour de Carol. No ha podido ser resuelta a causa de una falta de elementos de información que los servicios técnicos se han comprometido a recoger lo más rápidamente posible. Desde el momento en que el Gobierno francés esté en condiciones de adoptar una decisión, la pondrá en conocimiento del Estado español. Se apresura, sin embargo, a manifestar desde ahora que dicho estudio se realizará con la mayor benevolencia.»

Como nadie ignora, Tour de Carol se corresponde con Puigcerda y Perthus con La Junquera.

Pasemos porque se haya dado preferencia a Puigcerdá sobre Canfranc. Lo que no puede pasar sin protestas, al menos de los que, como yo, representamos una provincia directamente interesada en el Canfranc, es que al mismo tiempo que se condena a éste al olvido, negando hasta la posibilidad de la estación de reconocimiento fitopatológico, necesario para el tráfico de frutas y hortalizas por la Aduana de aquella vía internacional, se prevea el establecimiento de dicho control para las exportaciones que vayan a Francia por La Junquera. Y La Junquera es una Aduana de carretera, cuyas posibilidades no pueden compararse, ni mucho menos, con las que ofrece la estación ferroviaria de Canfranc.

El resultado de todo ello es que la estación de Canfranc sigue condenada, no se sabe por qué ni por quién, a una estè-

ril quietud que precisa remediar, por lo cual, con toda cortesía solicito de los señores Ministros a quienes estos problemas incumben ordenen el empleo para el tráfico por Canfranc de material ferroviario adecuado; la revisión de las tarifas, el restablecimiento en toda su integridad de los paquetes postales comerciales, así como la gestión necesaria para que se admitan en Francia las importaciones de nuestras frutas y hortalizas por aquella estación internacional dotando a lo que pudiera llamarse Canfranc-Midi, o sea el comienzo de la línea francesa, de personal para el reconocimiento fitopatológico de las mercaderías que lo necesiten, para que con todo ello sea Canfranc lo que debe ser: elemento propulsor de la economía aragonesa, como parte importante y muy calificada de la economía nacional.»

Delegación Provincial del Trabajo de Huesca

CIRCULAR

Por Orden del Ministerio de Trabajo, Sanidad y Previsión de 9 de junio corriente, inserta en la «Gaceta de Madrid» del día 10, se resuelven consultas elevadas a dicho Ministerio sobre las normas que deberán observarse para el empleo de maquinaria agrícola en las labores de la actual recolección, y en virtud de la autorización concedida, esta Delegación ordena lo siguiente:

Primera.—En todas las localidades donde mediante Bases de Trabajo no se halle regulado el empleo de la maquinaria agrícola, habrá de reservarse el uso de las referidas máquinas, teniendo en cuenta la importancia de la cosecha y el número de obreros disponibles.

En ningún caso y bajo ninguna circunstancia, la utilización de las máquinas podrá absorber más del CINCUENTA POR CIENTO del trabajo total, debiendo los Alcaldes y las Delegaciones Locales del Consejo de Trabajo, tomar las medidas precisas para que se cumpla estrictamente este precepto.

Segunda.—Quedan exceptuados de la condición anterior, aquellas localidades en donde se hallen en huelga los obreros destinados a las faenas agrícolas, pues ante el riesgo que puedan malograrse los frutos por oposición sistemática a recoger la cosecha, serán empleadas cuantas máquinas sean precisas, previo consentimiento de la Comisión provincial designada al efecto, a la que deben formular las consultas.

Tercera.—Recomiendo una vez más a todos los Alcaldes de la provincia el más puntual cumplimiento de las Bases que rigen en la actualidad y que previamente fueron aprobadas por el Jurado Mixto del Trabajo Rural.

Lo que se hace público para conocimiento general, muy especialmente de todos los Alcaldes de la provincia, quienes darán a esta circular la mayor publicidad posible usando las formalidades de costumbre o los medios que estimen más convenientes.

Huesca 12 de junio de 1934.—El Delegado Provincial, firmado, MODESTO OLIVES.

Señores Alcaldes y Presidentes de las Delegaciones Locales del Consejo de Trabajo de esta provincia.

Lea usted LA UNIÓN

Deportes

A. D. Jaca 3

C. D. Huesca 1

No te ví el domingo en el campo, me dice un conocido fanático de la Agrupación.—No, chico; lo dejé por una excursión que me interesaba.—Pues no sabes lo que te perdiste, porque fué un partido de lo mejor que se ha visto en nuestro campo. Los rivales de siempre se lucieron en una lucha llena de emoción.

Bien; me vas a dar pues tu impresión de espectador desapasionado.—Verás: el Huesca vino decidido a ganar, y para ello hizo saltar a nuestra cancha un combinado excelente.—No te pongas americano.—Trajeron a Primo, un profesional neto del Zaragoza; Jugaron Puente y Juanito, los canfranqueses. Un once que daba juego en todas sus líneas.

La Agrupación les opuso todo su entusiasmo y si bien los oscenses dominaron bastante el terreno, especialmente en el 2º tiempo, con 2-0 en su contra, los rojos se mostraron seguros ante sus ataques y en los suyos supieron ser más peligrosos y eficaces.

¿Cómo fueron los tantos?—Los del Jaca muy espectaculares. A los 15 minutos del comienzo, Herráez, que tenía ráfagas de juego extraordinario, lanzó un tiro imparable que deshinchó el balón una vez pasada la línea. Diez minutos antes del final del primer tiempo se produjo un golpe franco muy cerca de la puerta oscense. Lo tiró Bueno, contra la muralla de contrarios. Recogió el rebote en forma arrolladora y colocó el marcador 2-0.

El Huesca, en su rato de mejor dominio, al cuarto de hora de la continuación, se estrenó por medio de Valeta, que hizo una jugada de empuje, a lo Puc, el exterior checoslovaco. Y puso la cosa emocionante con el 2-1. Pero a los 35 minutos nos aseguraba Herráez la tranquilidad con el 3-1, en una jugada cumbre. Se escapó estilo bicicleta y en la curva al internarse se le cruzó un contrario. Sin molestarse en esquivarlo disparó un balonazo inalcanzable para Puente y se desbordó la alegría de los jacetanos. Y no hubo más hasta el final.

¿Quién destacó en los bandos?—Por el Jaca Acín, Herráez, Galindo, que fué una máquina los 90 minutos y Churri, formidable cortando juego enemigo. Como línea, los medios. Los defensas se cruzaron bien. En los azulgrana Herrero, Valeta y Primo, por este orden. El primero comenzó de delantero y pasó a los medios, mostrando en los dos puestos su gran calidad. Puente electrizó en una acrobacia a un zambombazo de Marras.

¿El hule y la pasión se desbordaron?—De todo hubo, pues se jugó sin remilgos y de campeonato. Eulogio fué de los más broncos. En el Jaca Bueno se puso nervioso con Valeta y casi hubo boxeo. Pero Roldán dominó excelentemente el temporal e impidió la batalla muchas veces. Su labor fué imparcial y sus fallos casi nunca molestaron al Huesca. Desde luego fué un Escartín comparado con Trallero en Villa-Isabel. El público gritó a ratos, pero en la dosis a que dá derecho la tensión de campeonato. Llevó el aliento a los suyos sin imposiciones. Fué para él una gran jornada.—Bien, pollo. Basta de *interview* y hasta el próximo encuentro, de eliminatorias y probablemente contra el Monzón, el gallito del grupo primero, el día 1 de Julio.

L.

Alineaciones:

A. D. Jaca.—Acín; Lacasa, Pantoja; Churri, Galindo, Betrán; Malle, Cinto, Marras, Bueno y Herráez.

C. D. Huesca.—Puente; Ramplán, Reyes; Juanito, Primo, Faire; Valeta, Garcés, Herrero, Eulogio y Gastón.

EL RUISEÑOR DEL PARQUE

Canta en el parque, en un procer pino,
el ruiseñor primaveral, y tanta
melodía modula su garganta,
que por él hago un alto en el camino.

A cada estrella dedicando un trino
en la plácida noche el ave canta,
mientras más lo infinito se abrillanta
en el hondo misterio nocturnino.

Hay quien pasa sin oírlo, y yo le creo
extraño a la belleza de un paraje
de este maravilloso Pirineo,

como si fuera un rústico salvaje,
como si no sintiera el aleteo
de un hálito divino en el paisaje.

Francisco de Iracheta

DEL TEATRO

Hoy jueves debuta una original *Compañía*, pero compañía de perros y gatos amaestrados que ejecutan con mucha perfección trabajos de circo, así como parodias y comedias cortas de gran vistosidad. Componen esta compañía 13 perros y tres gatos que al verlos pasear por las calles de nuestra ciudad llamaron la atención de una manera muy grande, pero que seguramente ha de llamar mucho más la atención verlos trabajar en el escenario, como ha ocurrido en los teatros y circos más importantes de España donde últimamente en el Circo Price de Madrid y Olimpia de Barcelona estuvieron y en donde se hizo popular y famoso el célebre perro Charlot, que vestido y calzado como el célebre artista de la pantalla, desfila por el escenario imitando al «as» de la risa.

Primero se proyectará una película Fox titulada «Embajador sin cartera» y después tendrá lugar la exhibición de esta Compañía perruna.

Con el fin de que asistan las familias y niños, el precio de las localidades no ha sido aumentado y serán los mismos que todos los jueves, con media entrada para los niños a butaca.

El domingo es el estreno de la película tan esperada, «La calle 42» que con el desfile de beldades americanas ha merecido los plácemes de todos los públicos.

Don Isidro Callaved Bernués, Alcalde ejerciente de la Muy Ejemplar Ciudad de Jaca.

HAGO SABER: Que en el Boletín Oficial de la provincia número 134 correspondiente al 14 de junio del actual aparece la siguiente Circular:

«Nuevamente se recuerda a los propietarios de

toda clase de vehículos de tracción mecánica con residencia en esta provincia la obligación de presentar en esta Comisaría de Vigilancia para su visado los carnets de matrículas de dichos vehículos, con arreglo a las órdenes del Ministerio de la Gobernación publicadas en el B. O. de la provincia de los días 4 y 28 de abril último, bien entendido que sin pretexto ni excusa alguna serán anuladas todas las documentaciones de vehículos que para el PROXIMO DIA PRIMERO DE JULIO no hayan cumplido este requisito.

Igualmente serán denunciados y sancionados los propietarios de garages y demás personas a que se refiere la regla 3.ª de la Orden ampliatoria publicada en la Gaceta de Madrid del 13 de abril, que en el citado día primero de julio no hayan dado cumplimiento a lo dispuesto en las reglas 3.ª y 4.ª de la Orden Ministerial inserta en la Gaceta del 29 de marzo pasado.

Los señores Alcaldes de la provincia publicarán en sus demarcaciones respectivas el oportuno bando con los extremos indicados para que nadie pueda alegar ignorancia.»

Lo que se hace público para el general conocimiento del vecindario interesado.

Dado en Jaca a diez y ocho de junio de mil novecientos treinta y cuatro.—I. CALLAVED.

La semana

De jueves a jueves

Jueves 14.—Otra semana de calor, con todas las características del verano en el Pirineo. Sol espléndido, llamaradas de luz en el centro del día, mañanas suaves, y tardes apacibles saturadas de ambiente ideal. Por eso nuestros paseos ofrecen un aspecto encantador y por eso las fincas y huertas próximas, siempre acogedoras, son materialmente invadidas, por los amantes del campo y de la Naturaleza. Es una

delicia el aspecto ubèrrimo que ofrece el agro, e invita su esplendor, en medio de tanta calamidad, a un poco de optimismo.

—La recolección, en franca marcha, va a hacer efectiva—dice un periódico de Madrid—una cosecha de excepcional superabundancia. Los trabajos de recolección en los campos españoles, se hallan en franca y adelantada actividad. La cosecha, extraordinariamente prolífica, superabundante, está salvada. En los campos andaluces es un soberbio espectáculo el mar ondulante de altas mieses, que llegan al pecho de un hombre y que están cayendo bajo el golpe de la hoz.

Viernes 15.—En las inmediaciones de Valencia, en el lugar denominado Camino de Jesús, se derrumbó una casa de tres pisos, de los cuales el bajo era una taberna, llena de parroquianos en el momento de ocurrir la catástrofe. Inmediatamente se dió aviso a los bomberos, que tuvieron que derruir un paredón que amenazaba derrumbarse antes de atender a las víctimas que se hallaban bajo los escombros, y cuyos gritos de auxilio se percibían distintamente. El trágico suceso ocurrió cerca de las diez de la noche, y por efecto del hundimiento quedó cortada la corriente eléctrica, aumentando la oscuridad el terrible dramatismo de la escena. Entre los bomberos y el público, extrayeron catorce cadáveres. Resultaron además veinte heridos graves. La noticia del tristísimo hecho produjo en Valencia indescriptible consternación.

—¡Carnera ya no es campeón del mundo! El pobre gigante italiano, que parecía invencible, ha sido concluyentemente derrotado por Max Baer. Nadie esperaba que el apolíneo pugilista de Nebraska, que parecía mejor dotado para el cine que para el rudo oficio de boxeador, abatiera la resistencia del cíclope que, después de arrebatar el título mundial del pugilismo a Sharkey, lo defendió con éxito contra Tommy Loughran y contra Paulino Uzcudun. Y, sin embargo... el bello Baer ha propinado una terrible paliza al gigante...

Sábado 16.—Es asesinado en Varsovia el Ministro del Interior de Polonia, y en la Habana se comete un atentado contra el Presidente Mendieta que resultó herido leve. El ministro polaco murió de un disparo en la cabeza. Estalló una bomba mientras el Presidente de Cuba pronunciaba un discurso, causando la explosión cuatro muertos y 16 heridos.

—En Utebo el tren destroza a un estudiante de medicina de 24 años de edad. Se trasladaba de Zaragoza a Tortosa su residencia y en dicha estación fué arrollado por el tren.

Domingo 17.—El embajador extraordinario de Bélgica, encargado de notificar el advenimiento al trono de Leopoldo III, presenta sus credenciales a S. E. el Presidente de la República. En honor del enviado belga se celebra un almuerzo extraordinario en el palacio nacional.

—Ha muerto de un ataque de rabia un vecino de Calahorra, que se contagió por haber guardado la cadena de un perro que murió de dicha enfermedad. Se produjo un rasguño en una mano y el virus de la cadena le infectó la herida.

Lunes 18.—En el techo del tren ligero de Madrid viajaba el impresor madrileño Manuel Pérez Ortiz que resultó aplastado al entrar el convoy en un tunel, por haberse dado un golpe fortísimo.

—Se celebra en Tortosa la clausura de la semana de acción católica, bajo la presidencia del Doctor Bilbao, prelado de la Diócesis. Cantó el Orfeón tortosino una polifonía del siglo XVI y hablaron varios oradores.

Martes 19.—En Zaragoza ha actuado un circo que se afirma es el más interesante de cuantos ruedan por el mundo. Ofrece, entre sus atracciones un verdadero y grandioso parque zoológico con una variedad inmensa de fieras, de *mucho talento*. Durante su permanencia en Zaragoza, el circo ha recaudado doscientas mil pesetas, bonita suma a la que ha correspondido la Dirección regalando dos monos que son una monada.



LA SEÑORITA

VICTORIA GARCIA PEREZ

falleció en la madrugada del día 19 de junio de 1934

después de recibir los Auxilios Espirituales

E. P. D.

Sus desconsolados hermanos Mercedes, Ernesto y Pilar; hermana política María Labarta; sobrinos, tíos, primos y demás parientes, tienen el sentimiento de comunicar a todos sus amigos y amistades tan irreparable pérdida y les ruegan una oración por su alma, favor que agradecerán.

JACA, JUNIO 1934

Los Excmos. Sres. Arzobispo de Zaragoza, Obispos de Jaca, Teruel y Pamplona, han concedido indulgencias en la forma acostumbra.

FIGURINES

DE VENTA EN ESTA IMPRENTA

Carta de Hecho

Sr. Don Fausto Abad:

Mi distinguido amigo: Venciendo la modestia del interesado he podido conseguir se decida a publicar unas poesías que considero interesantísimas bajo dos aspectos. Uno el filológico, que no pretendo analizar por incapacitado en esas cuestiones y el otro, mas a mi alcance de apreciar, como composiciones poéticas originales, inspiradas y amenas.

Estas poesías, de las que su autor el joven cheso Don Veremundo Méndez Coarasa, tiene preparada una copiosa colección, estan escritas en cheso: de ahí su originalidad e importancia filológica.

Tengo la intuición de que el público de esta comarca leerá con gusto los versos sonoros del señor Méndez, ya que el cheso es más o menos conocido en toda la región alto-aragonesa, y se deleitará con el dialecto pintoresco y original, rimado primorosamente, a pesar de la dificultad que supone el expresar ideas y conceptos en un lenguaje que no es el habitual y que además ha de hallarse sujeto a las exigencias del consonante.

Confiado, pues, en su amabilidad, me permito rogarle sea LA UNION el periódico encargado de presentar al poeta montañés inédito, con la publicación de la composición *Oza*: un canto a la selva grandiosa tan nombrada y conocida en toda la región, a cuyo efecto recibirá usted oportunamente las correspondientes cuartillas.

Le saluda su affmo. amigo,

JOSÉ ABIZANDA

Hecho, 20 junio 1934.

El ruego del señor Abizanda nos honra y nos obliga. El que los montañeses busquen LA UNION para ser portavoz de sus anhelos, de sus inquietudes y afanes literarios es algo que nos agrada y nos llena de satisfacción. Por eso, muy complacidos acogemos cariñosos los trabajos del señor Méndez que tienen indudable interés y que serán vistos con agrado por cuantos sienten fervores y entusiasmos regionales.

DIALECTO CHESO

OZA

A mi querido amigo Rafael Gastón

Demando a Diós que m'alumbre
y bién me faga cantar
lo tozuelo me relumbre
me limpie de pudredumbre
pa debantari un altar.

En lo fundo una pradera
por meyo lo rio pasa
la drecha y zurda ladera
se paréz una tortera
que lo fuego nunca'brasa,

que siempre yé refrescada
la panza ischa parecida
por l'agua que yé baschada
d'altas cinglas espeñada
de niéu que s'ha derritada.

Rodiada por fieros cáns
yé por todo al retortero,
son los mons y a cuals más grans
duros, fiéls, valiéns guardiáns;
Castillo Acher, lo primero.

Por que yé lo caporal
con un collar l'adorneron.
¡Qué majo yé de la Vall
Blanquía como la cal
con la prenda que li dieron.

Peñaforca d'espaldetas
lo peito dà la Sirviella
más baschas son itadetas
y agüaitan las Colladetas
caschals qu'amuestra Tortiella.

Agua siempre con lo baste
preparau yá pa cargar;
no yé malo lo contraste
si te fijas que ische traste
en su vida l'há'mplear.

¡Mirár las cucurumbetas
dende bascho, de la Vall
Veréz que'rmosas siluetas
¡Majas, como las mocetas!
La que más, no sabréz cuál.

Yé tapau con cobertera
del cielo, ische rinconét
de azul pillé una fartera,
verde dischè la pradera
qu'al mundo troba chiquèt.

Las laderas son plagadas
de faus, abetes y pinos;
fiós a miles son plantadas
por l'arco iris coloridas
con olós cuasi divinos.

¡Son mezcláus con tal acierto
los árbols entre las flós!
Yé algo grán ische concierto
que dormiu sigas, u espierto,
te fará criér en Diós.

Aquí se debanta un pino
que'n tre cinco no l'abrazan;
no yé dingún desatino;
se troba chunto a un camino
por do muitas chéns hoy pasan.

Astí hà crecíu un abete
tal cielo quiere iplegar;
ischo parez que promete,
cuenta lo que allí se imete
ischo abete a contemplar.

Entre los dos, crecíu un fáu
adornáu con verde folla,
tieso, majo, bién plantáu
y d'alto a bascho'nramáu
qu'él solo se'mperifolla.

Bién rodiáus son ischos trés
con adornos de los móns,
y al revés que las mullés,
siempre han escondius los piés
tapaus con flós a muntóns.

Estos pá siñal nombráus
de muitos millás que isón
uno con l'otro abrazáus;
delgadéz en los costaus
ne trobaréz a muntón.

Pascharicos en las ramas
a cientos ne oyes cantar;
se callan si algo tu exclamas
no lis metas malas famas
pos los has feito'spantar.

Se mezclan ischos cantéz
con l'agua que fá mormullo,
de ciento y un barranquéz,
entre grans y chiquetéz
plenos siempre a caramullo.

Los replega l'Subordán
como a polléz la gallina
que los ama con afán
chiquitin mejor que a grán
y si han frio, l'adomina.

Hast'aquí veyes de dia
de noches ya yé otra cosa
toda ischa selva'porfia,
cual la fiera que patia,
s'ha tornau ya temerosa.

Ciego t'há dischau la luz;
espantau, l'aire se para;
no vola ya l'avestruz;
pronto habrás que fer la cruz;
solo corre l'agua clara...

Sientes las ranas cantar
vella yegua que renchila
alguna ovella belar
cualquiera fiera'lipisar
que cerqueta la vigila...

Algo estorba lo que trama,
lo fiero ladrar d'un cán
y algún betiello que grama
con lo que a su madre clama
pá tatarli con afán.

Sientes cluschir lo ramaje,
lo queschar de lo bagüeso;
li se mengua lo coraje
a los que'n ische paraje
bisón en dó fán lo queso.

Lo cucuto'yes cantar
chillar tal cual pascharico
que lo acaban de pillar
y lo se vén a zampar
apriseta u amonico.

Si la noche yé de calma
escaldafrios te dentra
ta lo mas fundo de l'alma;
con las uñas en la palma
la mano a la fren encuentra.

Y si veyes relucir
luna'n lo collar d'Acher
piensas tornas a vivir;
lo peito mas ancho a'brir;
la selva güelva a su ser.

Achuntáus d'ischas maneras
plenas de gracia y donaire
fán las selvas verdaderas
luna, sombra, sol, las fieras,
árbols, aguas, flós y l'aire.

Así, Oza yé, tal que digo
Así yé d'árbsols poblada
Así, de'rmosa y pullida
Así, tan verde y florida
Así, del mundo admirada.

VEREMUNDO MÉNDEZ COARASA

Gacetillas

La iniciativa de celebrar un festival de pulcro sabor aragonés coincidente con el IV día de Aragón ha sido acogida con verdadero entusiasmo y cariño. De todas partes recibe la Comisión de ferias y fiestas felicitaciones y frases de aliento que dicen con claridad la impresión favorable que ha causado el proyecto citado. Pero es de tan altos vuelos lo que se pretende hacer, que en sus primeras gestiones ha encontrado la Comisión no pocos inconvenientes; pero como hay en ella buen deseo y ganas de acertar, estamos seguros de que llegará al logro de sus aspiraciones con toda brillantez.

Para ello hace falta el apoyo decidido del vecindario todo. Y ya tiene, desde ahora, ocasión de empezar a demostrarlo. Se ha pensado en la organización de una tómbola cuyos rendimientos permitan sufragar los gastos del programa en proyecto. La Comisión espera una brillante aportación de regalos y objetos para la misma y que sean atracción constante y fecunda.

A las proyectadas fiestas de Jaca y con el título de *La noche de Aragón*, el popular diario de Zaragoza «La Voz de Aragón», dedica en su primera página un interesante y entusiasta comentario. Por apremio de espacio no podemos hoy reproducirlo pero irá en nuestro número próximo.

El el Conservatorio de música de Zaragoza han terminado con la máxima calificación la carrera de piano; las distinguidas señoritas de esta ciudad Orosia y Virginia Campo Izuel. Reciban nuestra felicitación sincera que hacemos extensiva a sus padres don José María y doña Virginia.

El día 19 último falleció en esta ciudad la señorita Victoria García Pérez, hermana de don Ernesto García, acreditado comerciante de la plaza. Ha sufrido larga y penosa enfermedad, en la que sus hermanos los señores de García han puesto a contribución cariñosas solícitudes y cuidados para hacerla más llevadera y leve.

A la conducción del cadáver y funerales asistió público numeroso, testimoniando así el pesar que ha causado la pena que aflige a la familia García.

Reciban los familiares todos de la finada nuestro pésame.

Con toda brillantez y por el orden de calificación que a continuación damos, han obtenido la reválida en el grado profesional del Magisterio, los siguientes alumnos.

María del Rosario Pié Giménez, Maura Villa Fanlo, Carmen Tomás Broto, Esperanza Betrán Pueyo, María Teresa Solano Brunet, Natividad Puy Costa, Leandro Oliván Aznar, Manuel Latorre Salas, Vicente Solanes López, Juan José Comparé Fernández, Antonio Monreal Serrate, José María Estop Andreu, Pío Gil Canudo, Félix Campodarve Izárbez, José Campo Arampérez.

Enhorabuena a tan estudiosos e inteligentes maestras y maestros.

Para el día 8 de Julio se anuncia la celebración en el monasterio de San Juan de la Peña del Día de Aragón. A dicha fiesta han acordado acudir entidades económicas y artísticas de la región, así como numerosas representaciones deportivas.

Cultura Juvenil deseosa siempre de proporcionar gratas expansiones al público en general ha organizado, aun a pesar del sacrificio que para la modesta sociedad representa, las siguientes fiestas.

Día 24. Gran retreta por la rondalla «Cultura Juvenil» que recorrerá las calles de la ciudad terminando en el Parque España donde se celebrará una gran verbena.

Día 25. Pasa calles por la misma rondalla y monumental verbena en el Parque España: durante la misma habrá sorpresas para las parejas de bailarores.

Día 29. Extraordinaria fiesta de Jota en la que tomarán parte los campeones de nuestro canto regional Felisa Galé y José Oto y baile hasta altas horas de la mañana.

El sábado último contrajeron matrimonial enlace los apreciables jóvenes de esta ciudad Emilia Lacasta y Francisco Oliván, sargento del Rgto. núm. 19 de guarnición en esta plaza. Nuestra enhorabuena.

Cuando todos sus habitantes dormían fueron advertidas por una vecina en la casa de Orenco Lamenca, en Escarrilla, llamas intensas. Advertidos los moradores de aquél domicilio ganaron la calle huyendo del fuego con la misma ropa de la cama. La casa quedó reducida a cenizas y por fortuna no ocurrieron desgracias.

Las pérdidas ascienden a trece mil pesetas.

La causa del siniestro obedece al exceso de hollín de la chimenea donde prendieron algunas chispas.

Interesante

para todo comprador, conocer los nuevos precios con considerable baja que los Almacenes «La Argentina», fijan a partir de esta fecha para los diferentes artículos que trabaja como podrá apreciarlo por algunos que cito a continuación:

MUEBLES

Armario con luna biselada.....	85'00	ptas.
Armario de Comedor.....	90'00	»
Mesa de id.....	23'50	»
Sillas desde 4 ptas. hasta 18.		
Còmoda.....	38'50	»
Camas desde.....	32'00	»
Mesilla de noche completa.....	10'50	»
Lavabos completos.....	22'00	»
Percha de árbol.....	15'50	»

CRISTAL

Cristalerías de colores, 25 piezas...	12'00	»
Id. id. 50 id. ...	19'00	»
Vaso fino para agua.....	0'35	»
Id. id. para vino.....	0'30	»

Apesar de los precios tan reducidos fijados en la presente circular y con el fin de ponerse fuera de toda competencia esta casa inaugura un día de gracia cada semana, que serán los lunes y en dichos días todos mis clientes disfrutarán de un diez por ciento de descuento en todos los artículos de **Loza, Cristal, Batería de Cocina, artículos de Regalo, lámparas** de todas clases y **Muebles** de todos los estilos.

Angel Aspírez

Jaca Junio 1934.

Tip. Vda. de R. Abad, Mayor 32—Jaca

NUEVO GRAN TALLER DE VACIADO Y CUCHILLERIA

Valentín Blanco

Duquesa de Villahermosa, núm. 1
(Antes Mercado)

HUESCA

Casa central en Valladolid: VIUDA de S. BLANCO

Vaciado de toda clase de herramientas de corte

Segadoras — Guillotinas — Hoces — Tijeras de sastre y modista — Cuchillas de zapatero y guarnicionero

Especialidad en navajas de afeitar y toda clase de utensilios para Barberos.

Estupendas máquinas de cortar pelo y esquilo
Inmenso surtido en cuchillería

MUY IMPORTANTE.—Se garantizan los trabajos efectuados en esta casa

Villahermosa, 1 (antes Mercado) HUESCA

Curación de la HERNIA

Si sufris de Hernia, si vivís con ella un calvario y corréis diariamente el PELIGRO DE UNA MUERTE ANTICIPADA Y HORROROSA POR SU ESTRANGULACION, debéis operaros o adaptar en seguida los Modernos Aparatos Herniarios del Reputado ORTOPÉDICO ARCE, contruidos científicamente y anatómicamente para cada caso, CUYOS EFECTOS CURATIVOS se manifiestan desde su colocación, evitando toda complicación grave de la Estrangulación Herniaria, asegura un ALIVIO INMEDIATO en la mayoría de los casos, a todas las edades, sin distinción de sexos, y a pesar de todas las fatigas y esfuerzos exigidos por los TRABAJOS DEL CAMPO u OTROS el APARATO HERNIARIO ARCE adaptado por millares de Herniados desesperados, han recuperado su salud y sus energías como lo prueban numerosas atestaciones que por discreción no publicamos.

HERNIADOS: Si queréis evitar las molestias y funestas consecuencias de las Hernias, si han probado otros medios sin resultado, prueba nuestro método que les dará entera satisfacción, hemos tenido éxito en casos que otros han fallado.

Aparatos Ortopédicos de Protesis General
Para corregir todas las Desviaciones de Piés y Piernas: Tumores Blancos en las Articulaciones; Parálisis Infantil; Coxalgia; Deformados, Inrobados, Corvas Ortopédicos reformadores de la Escoliosis, Mal de Pott, Desviaciones de la Columna Vertebral; Amputados, Brazos y Piernas Artificiales últimas creaciones adoptadas por los Aliados después de la Guerra Europea. Calzados Ortopédicos y Aparatos Especiales para Piernas Cortas; Fajas Anatómicas para Señoras y Caballeros hechas rigurosamente a la medida, para Operados de Apéndice, Hernias, Riñón Móvil, Eventraciones, Embrazos, Matriz, Obesidad, etc. etc

Sordos La sordera vencida

Fuera todas molestias para oír, que producen ruidos, zumbidos, etc. Alivio inmediato y reeducación de los oídos por los famosos aparatos especiales de MR. ARCE que gradúa y adapta a cada caso de sordera el aparato adecuado que hace oír en el acto a todos los sordos.
ADVERTENCIA: Vista la afluencia de clientes, es prudente no esperar a última hora.

APARATOS A. F. R. U. V. ARCE:

Para aliviar y curar muchas enfermedades, el propio enfermo se lo puede aplicar sin ningún peligro. Resultados sorprendentes en niños débiles y raquíticos, Reumatismo, Ciática, Dolores Articulares y de Espalda, de Riñones, Debilidad Sexual, Estreñimiento, Parálisis Hemorroides, etcétera.

Vean con toda confianza el Reputado Ortopédico Sr. ARCE que recibirá personalmente en:

PAMPLONA: Hotel Perla, Lunes 2, Martes 3 y Miércoles 4 Julio.

JACA: HOTEL MUR, JUEVES 4 (De 2 a 6) y VIERNES 6 JULIO (De 9 a 4).

BARBASTRO: Hotel San Ramón, Sábado 7 y Domingo 8 Julio (De 10 a 6).

HUESCA: Hotel San Lorenzo, Lunes 9 Julio (De 11 a 6).

ZARAGOZA: Hotel Oriente (Coso 13) Martes 10 y Miércoles 11 Julio (De 10 a 6).

TUDELA: Hotel Unión, Jueves 12 Julio (De 9 a 2).

— PRECIOS SIN COMPETENCIA —

ARCE, Ortopédico

A. el Sabio, 9 — ALICANTE

Venta de fincas

Se venden veinte cahizadas de tierra de regadío; una huerta en el río Aragón de tres cahizadas, con casa; tres huertas en el llano de la Victoria, que se distribuirán en pequeñas parcelas si así lo solicitan; otra huerta en la partida del Gas con casa habitable; otra huerta en el barranco Aín con su casa y varias fincas de secano; Una casa en la calle del Coso número 18.

PARA TRATAR

Calle del Coso número 9.—Jaca

JOSE NAVASA

Casa SE VENDE la casa n.º 9 de la calle del Seminario, propia para labrador. Dirigirse al primer piso de la misma.—Jaca.

TRASPASO

El depósito de licores del acreditado fabricante de Zaragoza Mariano Menor, establecido en nuestra ciudad, Mayor 43, se ofrece en traspaso con todas sus existencias.

Para tratar, dirigirse al mismo o al señor Menor, en Zaragoza, Castellvi, números 1, 3 y 5.

Auto 4 plazas sedan, 10 H. P. marca europea, vendo muy barato, a toda prueba. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende un campo con casa habitable junto a la estación del ferrocarril de esta ciudad. Para informes en esta imprenta.

Casa Se vende la casa n.º 8 de la calle del Barco, propia para labrador, con grandes bajos y cuartos. Mide 360 metros cuadrados aproximadamente. Razón: su propietario, en la misma.

Cochecito para niño, en buen uso. Se vende. Dirigirse a esta imprenta.

CARBONES de todas las clases

PRECIOS ECONOMICOS

V. Román

FRANCISCO FERRER, 11, 2.º

(Antes Luna)

JACA

A. D. DE JACA

(SECCIÓN NATACIÓN)

Quedan abiertas para los socios y público las

Piscinas Municipales

con servicio permanente de 9 mañana a 7 tarde.

Los niños que vayan acompañados de una persona mayor se bañarán gratis en la de niños.

Abonos de 15 años y de 30

La natación es el mejor defensor de la salud.

NOTAS. Los días de labor prohibido el uso de culotte. Reservado el derecho de admisión.

Angel Valle

MÉDICO TITULAR

ofrece sus servicios en Medicina y Cirujía general y admite igualas en la

Calle Costa 27-Jaca



NOVEDADES PARA VERANO

En plena temporada y cuando la moda ha concretado de manera decisiva los estilos de mayor aceptación

Almacenes San Juan

tienen el gusto de ofrecerle en gran abundancia lo más nuevo que se haya ideado en todas novedades especialmente en Sedas y Fantasías de Algodón, estampadas y lisas.

Almacenes San Juan

No deje de visitar su Exposición de Sedas durante los últimos días.